

No. 24841. CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1984<sup>1</sup>

N° 24841. CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 10 DÉCEMBRE 1984<sup>1</sup>

DECLARATIONS recognizing the competence of the Committee against torture, in accordance with articles 21 and 22

DÉCLARATIONS reconnaissant la compétence du Comité contre la torture, conformément aux articles 21 et 22

*Received on:*

*Reçues le :*

12 May 1993

12 mai 1993

BULGARIA

BULGARIE

The text of the declaration reads as follows:

La déclaration se lit comme suit :

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

1. "В съответствие с чл. 21/1/ от Конвенцията срещу изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, Република България заявява, че признава компетенциите на Комитета срещу изтезанията да получава и разглежда съобщения, в които една държава-страна твърди, че друга държава-страна не изпълнява задълженията си по тази Конвенция."

2. "В съответствие с чл. 22/1/ от Конвенцията срещу изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, Република България заявява, че признава компетенциите на Комитета срещу изтезанията да получава и разглежда съобщения пряко или от името на лица под нейна юрисдикция, които твърдят, че са жертва на нарушаване разпоредбите на Конвенцията от страна на държава-страна по тази Конвенция."

<sup>1</sup>United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. I-24841 and annex A in volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1566, 1577, 1578, 1579, 1582, 1588, 1606, 1607, 1642, 1644, 1649, 1651, 1653, 1654, 1656, 1669, 1671, 1673, 1676, 1678, 1691, 1697, 1698, 1709, 1712 and 1719.

<sup>1</sup>Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1465, n° I-24841 et annexe A des volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1566, 1577, 1578, 1579, 1582, 1588, 1606, 1607, 1642, 1644, 1649, 1651, 1653, 1654, 1656, 1669, 1671, 1673, 1676, 1678, 1691, 1697, 1698, 1709, 1712 et 1719.

## [TRANSLATION]

1. In accordance with article 21 (1) of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, the Republic of Bulgaria declares that it recognizes the competence of the Committee against Torture to receive and consider communications to the effect that a State Party claims that another State Party is not fulfilling its obligations under this Convention.

2. In accordance with article 22 (1) of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, the Republic of Bulgaria declares that it recognizes the competence of the Committee against Torture to receive and consider communications from or on behalf of individuals subject to its jurisdiction who claim to be victims of a violation by a State Party of the provisions of this Convention.”

## POLAND

The text of the declaration reads as follows:

“The Government of the Republic of Poland, in accordance with articles 21 and 22 of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, adopted by the United Nations General Assembly on 10 December 1984, recognizes the competence of the Committee against Torture to receive and consider communications to the effect that a State Party claims that the Republic of Poland is not fulfilling its obligations under the Convention or communications from or on behalf of individuals subject to its jurisdiction who claim to be victims of a violation by the Republic of Poland of the provisions of the Convention.”

*Registered ex officio on 12 May 1993.*

## [TRADUCTION]

1. Conformément au paragraphe 1 de l'article 21 de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, la République de Bulgarie déclare qu'elle reconnaît la compétence du Comité contre la torture pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre de la présente Convention.

2. Conformément au paragraphe 1 de l'article 22 de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, la République de Bulgarie déclare qu'elle reconnaît la compétence du Comité contre la torture pour recevoir et examiner des communications présentées par ou pour le compte de particuliers relevant de sa juridiction qui prétendent être victimes d'une violation par un Etat partie des dispositions de la Convention.

## POLOGNE

La déclaration se lit comme suit :

## [TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Pologne, conformément aux articles 21 et 22 de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1984, reconnaît la compétence du Comité contre la torture pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie prétend que la République de Pologne ne s'acquitte pas de ses obligations au titre de la Convention ou des communications présentées par ou pour le compte de particuliers relevant de sa juridiction qui prétendent être victimes d'une violation, par la République de Pologne, des dispositions de la Convention.

*Enregistré d'office le 12 mai 1993.*